

訳してみよう! Let's English

Hi there!

My name is Jaynie Iwaki. I have been living here in Ichinomiya, Aso city for three years.

I'm 31 years old and come from Richmond, North Yorkshire in England.

Richmond is a small town with old stone paved streets and a large castle which was built in 1071. Since September 2004, I have been teaching English to Junior High School, Elementary School and Kinder garden students in Namino. This is a truly rewarding job, watching the students grow and hearing their English improve. My hobbies are beads and sewing. I also enjoy teaching adults Aerobics and learning Kickboxing in Aso city. I'm not sure how much you know about England?

But we have a lot in common with Japan. Both countries are Islands and have long and deep histories.



This spring for the first time, both the Junior High School and Elementary School in Namino held their sports day together. It was a warm and sunny day and was my first time to watch the Junior High School students in action! It was very different to the Sports days I remember from my school days. There was a real feeling of 'being united' and doing your best. Not just for the 'Red' or 'White' team you were in. But also to make sure Namino had a great day. In England our sports day is made up of track and field races such as running races and the high jump and long jump. The sports day here wasn't only running, it was gymnastics and dancing with parents also taking an active role. Everyone worked together to see which team was the strongest for the Tsuna hiki. The Junior High School students did kumi taiso, which was amazing. And the Elementary School students did various dances. This was when I was transformed into 'Matsuken Jaynie' along with 'Matsuken Kocho Sensei' to dance the NAMI KEN SAMBA! with the 1st, 2nd and 3rd graders. It was so much fun and watching the students turn into great little dancers was an experience I will never forget.

I have been very lucky to move to Aso city with my husband and make some good friends. People have been very friendly and welcoming even though my Japanese isn't so good! I look forward to seeing you around Aso and making more friends! Jaynie.

こんにちは、皆さん

私は巖木ジェイニーと申します。一の宮地区に3年程住んでいます。私は31歳でイギリスの北ヨークシャーにあるリッチモンドという町の出身です。リッチモンドは小さな町で、古い石畳の通りと1071年に建てられた古くて大きなお城があります。私は2004年の9月から波野の保育園、小・中学校で英語を教えています。この仕事は生徒たちの成長を見守ったり、英語がどんどん上手になっていく様子を見たりすることのできる、大変やりがいのある仕事です。私の趣味はビーズ細工と裁縫ですが、エアロビクスを教えていますし、キックボクシングも習っています。皆さん、どれくらいイギリスのことを知っていますか？実は日本との共通点もたくさんあります。どちらも島国で、深く連綿と続く歴史のある国なのです。

今年の春に初めて波野小学校と波野中学校の合同運動会が開催されました。今年は暖かく晴れた日で、私は初めて中学生の運動会を見ました。それは私の学生時代の運動会とは全く違う運動会でした。赤組と白組には分かれていたが、確かにそこには「みんなが一つになった」という気持ちがあり、みんながベストを尽くしていました。そして波野地区にとって素晴らしい一日でした。

さて、イギリスの運動会では短距離走や高飛び、幅跳びといった陸上競技が行われます。でも日本の運動会は走るだけではありません。体操やダンスがあり、保護者の皆さんも多数参加することができます。例えば綱引きはみんながもっとも強く力を合わせる競技です。中学生はびっくりするような組み体操を披露してくれました。小学生の皆さんは様々なダンスを行いました。

私は「マツケンジェイニー」に変身して、「マツケン校長」や1・2・3年生と一緒に「ナミケンサンバ」を踊りました。本当に楽しかったです。それに、子どもたちが小さいながらも立派なダンサーになっていたことは忘れられません。

私は夫と阿蘇に引っ越してきてとても幸運だと思っています。もちろんここで多くの友達と出会ったこともそうです。みんなフレンドリーで、私のつたない日本語についてもとても親切にいただいています。

阿蘇の皆さんとお友達になれることを楽しみにしています。

巖木ジェイニー



5年に一度の一大イベント!

今年は国勢調査の年です

10月1日、国勢調査を全国一斉に行います。国勢調査は、法律に基づいて行われる人口と世帯に関するもっとも基本的な調査で、日本に住んでいる全ての人を対象とした大規模な統計調査です。

9月下旬から10月上旬にかけて、調査員が皆さんのお宅へ調査票の配布と受け取りにうかがいます。国勢調査を初めとする調査関係者には、守秘義務があり、調査内容の秘密は保護されます。

総務省統計局・熊本県・阿蘇市 <http://www.stat.go.jp>